

# MỤC LỤC

Vai Trò và Trách Nhiệm.....	2
Quyền Hạn .....	4
Hiện Diện.....	4
Trước và Sau Giờ Học.....	4
Xe Buýt.....	4
Các Câu Lạc Bộ, Sự Tham Gia của Học Sinh.....	6
Tôn Trọng và Trách Nhiệm đối với Cộng Đồng .....	6
Các Thủ Tục Khiếu Nại – Học Sinh và Phụ Huynh, Người Giám Hộ.....	6
Y Phục và Ăn Mặc Chính Tề.....	6
Ma Túy và Rượu.....	7
Tiền Lệ Phí và Tiền Phạt .....	7
An Toàn Thực Phẩm .....	7
Tự Do Phát Biểu và Hội Họp .....	7
Sách Nhiều, Bắt Nạt, Ăn Hiếp, Sách Nhiều Tình Dục.....	7
Sử Dụng Liên Mạng.....	8
Tài sản bị mất cắp, hư hỏng .....	8
Thuốc Men, Cấp Cứu Y Tế.....	8
Đạo Văn, Gian Lận .....	8
Những Vật Dụng Bị Ngăn Cấm.....	9
Thông Tin Của Học Sinh .....	9
Khám Xét – Kiểm Soát Tử Cá Nhân và Khám Xét Học Sinh .....	9
Trắc Nghiệm, Đánh Giá .....	10
Hăm Dọa, .....	10
Thuốc Lá.....	11
Vũ Khí .....	11
Kỷ Luật .....	12
Những Mức Độ Trừng Phạt.....	13
Tóm tắt các kỳ vọng cư xử và hậu quả .....	15
HIỆN DIỆN & ĐÚNG GIỜ .....	15
BẢO VỆ TÀI SẢN.....	15
BẢO VỆ AN TOÀN THỂ CHẤT VÀ TÂM THẦN.....	16
MÔI TRƯỜNG GIÁO DỤC THÍCH ĐÁNG.....	19
CÁC BIỆN PHÁP KỶ LUẬT RƯỢU / THUỐC .....	21
Ghi chú thêm.....	22
Thủ Tục Đuổi Học Tạm Thời .....	22
Thủ Tục Đuổi Học dài hạn .....	23
Kỷ Luật của Những Học Sinh Khuyết Tật .....	23

Sở Học Chánh Portland công nhận sự phong phú đa dạng và hữu ích của mọi cá nhân, đoàn thể và vai trò của họ trong xã hội. Tất cả học sinh có quyền cảm thấy an toàn và được chấp nhận ở học đường để các em có thể phát triển mạnh trong phạm vi giáo dục và xã hội. Sẽ không có sự kỳ thị hoặc quấy rối bất cứ cá nhân hoặc đoàn thể nào vì tuổi tác, màu da, tín ngưỡng, khuyết tật, tình trạng hôn nhân, quốc gia, chủng tộc, tôn giáo, giới tính, hoặc khuynh hướng tình dục trong các chương trình giáo dục, sinh hoạt hay trong công việc làm.

Quyển sách hướng dẫn này có sẵn tại trường học của con em quý vị trong các ngôn ngữ sau đây: Tiếng Tây Ban Nha, Nga Xô, Việt Nam, Trung Hoa, và Somali. Để được trợ giúp thêm về việc giải thích hoặc thông dịch các ngôn ngữ, xin vui lòng gọi điện thoại số 503.916.3427.

Văn bản đầy đủ về các quy định và chỉ thị hành chánh được nêu rõ trong tập sách Những Quy Định và Luật Lệ của Sở Học Chánh Portland và trên mạng lưới vi tính.

## Vai Trò và Trách Nhiệm

Chúng tôi mong muốn các học sinh trong Sở Học Chánh Portland luôn được an toàn, có lễ độ và có tinh thần trách nhiệm. Chúng tôi mong muốn các học sinh luôn thể hiện các hành động để cho các giáo viên có thể giảng dạy và các học sinh có thể học tập.

## HỌC SINH

### Là một học sinh, em có quyền:

- Nói với các giáo viên, giao viên cố vấn, và các nhân viên khác về bất cứ mối quan tâm nào.
- Nhận được sự công bằng trong kỷ luật không bị đối xử phân biệt.
- Báo cáo bất cứ sự việc nào xảy ra có liên quan đến bắt nạt, sách nhiễu, lạm dụng, và hăm dọa bằng lời nói hay thể chất.
- Được quyền xem hồ sơ của mình, theo nguyên tắc hướng dẫn thích hợp.
- Nhận được các thông tin về kỷ luật bằng ngôn ngữ mà em có thể hiểu được.

### Là một học sinh, em có trách nhiệm phải:

- Đi học đều đặn, đến đúng giờ, mang theo các tài liệu thích hợp, và chuẩn bị để tham gia trong lớp học và làm bài tập ở nhà.
- Cố gắng hết mức.
- Tôn trọng quyền lợi, cảm xúc và tài sản của các học sinh, các phụ huynh, các nhân viên nhà trường, các khách thăm viếng, các quan khách khác và cư dân cư ngụ trong khu vực của nhà trường.
- Cư xử đúng đắn trong sân trường, trên xe buýt, tại trạm xe buýt, và tại bất cứ nơi nào có các sinh hoạt liên quan đến nhà trường, và trong lớp học để không gây trở ngại cho việc giảng dạy và học hành.
- Tuân theo các nội quy của lớp học, nhà trường và sở học chánh.
- Báo cáo các hành vi vi phạm nội quy.

## PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ

### **Phụ Huynh/Người Giám Hộ của học sinh có quyền:**

- Thường xuyên nhận các báo cáo chính thức về thành tích học tập và việc đi học chuyên cần của các em học sinh.
- Nêu ra những đề nghị và đóng góp ý kiến về kế hoạch giáo dục.
- Tham dự các buổi họp với các giáo viên và/hoặc hiệu trưởng.
- Nhận sự giải thích của các giáo viên về hạng điểm của học sinh.
- Được quyền xem hồ sơ của con em của mình, theo nguyên tắc hướng dẫn thích hợp.
- Nhận thêm các giải thích rõ ràng về các quyền hạn, trách nhiệm và kỷ luật của học sinh.
- Nhận được các thông tin bằng ngôn ngữ mà phụ huynh có thể hiểu được.

### **Phụ Huynh/Người Giám Hộ của học sinh có trách nhiệm phải:**

- Trợ giúp nhân viên nhà trường bằng cách chia sẻ những ý kiến để cải thiện việc học tập của học sinh và ngăn ngừa hoặc giải quyết các vấn đề kỷ luật của học sinh.
- Cung cấp việc trông nom về sức khỏe, lành mạnh về thể chất và tinh thần, đi học đều đặn và đúng giờ.
- Bảo đảm việc đi học của học sinh đúng giờ và thường xuyên đồng thời phải cung cấp lý do cho nhà trường về việc vắng mặt hay đi trễ.
- Tham dự các buổi họp phụ huynh học sinh.
- Giúp hướng dẫn học sinh thi hành theo quy định của nhà trường.
- Cung cấp việc trông nom thích hợp cho học sinh trước và sau giờ học.
- Xem xét và thảo luận các quyền hạn, trách nhiệm và kỷ luật với các em học sinh.
- Hỗ trợ chương trình tự giữ kỷ luật giải quyết tranh chấp của trường học.

# Quyền Hạn

## VÀ CÁC TRÁCH NHIỆM

### Hiện Diện

Các học sinh phải đến trường và các lớp học đều đặn và đúng giờ. Các phụ huynh/người giám hộ có trách nhiệm trước pháp luật là phải cho con em mình đi học.

Những lý do vắng mặt sau đây được chấp thuận khi phụ huynh/người giám hộ viết giấy xin phép gửi đến nhà trường:

- học sinh bị đau ốm.
- trong gia đình có người đau ốm cần có sự hiện diện của học sinh.
- những ngày lễ tôn giáo.
- có tử vong trong gia đình, hoặc
- có các buổi hẹn khám bệnh với bác sĩ hay nha sĩ.

Giấy xin phép phải được gửi trong vòng ba (3) ngày kể từ ngày vắng mặt và phải bao gồm:

- ngày, tháng, năm,
- tên của học sinh,
- lý do vắng mặt, và
- chữ ký của phụ huynh/người giám hộ

Khi phụ huynh/người giám hộ cần đón con em về trước giờ tan học, họ cần phải đến văn phòng của nhà trường. Văn phòng không thể cho một học sinh ra về với một người không có tên trong danh sách thông tin về trường hợp khẩn cấp của học sinh. Nếu phụ huynh/người giám hộ muốn nhờ người nào đến đón một học sinh thì phải viết giấy sắp đặt trước với văn phòng của nhà trường

Học sinh phải làm bù tất cả mọi bài làm bị thiếu sót và sẽ nhận được điểm cho các bài làm bù trong những lần vắng mặt có lý do.

Luật của tiểu bang bắt buộc nhà trường phải rút tên ta khỏi trường học các học sinh vắng mặt mười ngày học liên tiếp vì bất cứ lý do nào.

### Trước và Sau Giờ Học

Học sinh có thể bị phạt nếu cư xử không đúng đắn trên quãng đường đến hoặc rời trường học trong khoảng thời gian phù hợp. Tuy nhiên, chúng tôi không thể chỉ định nhân viên nhà trường để giám sát các học sinh đi bộ đến trường và rời trường. Nhân viên nhà trường không chịu trách nhiệm về cách cư xử hay sự an toàn của học sinh trên đường đến và rời trường trước hoặc sau giờ học.

# Xe Buýt

Việc chuyên chở bằng xe buýt trường học là một đặc quyền mà học sinh có thể có được bằng cách giữ an toàn, có lễ độ và có trách nhiệm.

Nếu một học sinh đi xe buýt đến trường và về nhà, các em phải tuân theo những luật lệ của xe buýt đã được thông báo. Nhân viên quản trị trường học sẽ giải quyết các hành vi xấu xảy ra trên xe buýt hay tại trạm ngừng. Học sinh có thể bị mất quyền được đi xe buýt vì có các hành vi xấu lặp lại nhiều lần hay có vi phạm nghiêm trọng các luật lệ của xe buýt.

Tiểu bang Oregon có những quy luật dành cho học sinh đi trên các xe buýt của trường học. Tất cả các quy luật này đều được dán trên các xe buýt của trường học.

## GIỮ AN TOÀN

- Không đánh nhau, vật lộn, hoặc có hành vi thô bạo.
- Không được mang súng, vũ khí, hoặc các vật liệu nguy hiểm.
- Chỉ có các thú vật dùng để hướng dẫn hoặc trợ giúp mới được phép lên xe buýt.
- Ngồi tại chỗ khi xe chuyển động.
- Băng qua đường trước xe buýt hoặc tại vị trí tài xế ấn định khi xuống xe.
- Để tay, cánh tay và đầu bên trong xe trong mọi thời điểm.

## CÓ LỄ ĐỘ

- Học sinh dưới thẩm quyền của người tài xế.
- Tài xế có thể ấn định các chỗ ngồi khi cần thiết.
- Chỉ được nói vừa đủ nghe (không được lớn tiếng hoặc ngôn ngữ thô tục).
- Phải xin phép tài xế trước khi mở hoặc đóng cửa sổ.
- Giữ cho xe buýt sạch sẽ và không bị hư hại.
- Không được ăn uống trên xe.
- Lịch sự với tài xế, các bạn học và những người qua lại.

## CÓ TRÁCH NHIỆM

- Chỉ sử dụng cửa khẩn cấp trong trường hợp khẩn cấp.
- Đến trạm xe của mình ít nhất năm (5) phút trước khi xe buýt đến.
- Các quy định của xe buýt cũng áp dụng cho trạm dừng xe buýt.
- Học sinh cần có giấy phép để thay đổi trạm ngừng khác.

## **Các Câu Lạc Bộ học sinh, Sự Tham Gia của Học Sinh**

Câu lạc bộ là một nhóm học sinh họp mặt với nhau trong một thời điểm đều đặn, chia sẻ một sở thích chung, hay muốn cung cấp một dịch vụ. Câu lạc bộ được quản lý bởi một người lớn, người này phải được hiệu trưởng chấp thuận và câu lạc bộ được mở rộng cho bất cứ học sinh nào muốn tham gia.

Việc chuyên chở cho các học sinh tham gia trong một câu lạc bộ họp mặt trước hoặc sau giờ học là trách nhiệm của phụ huynh/người giám hộ.

Các học sinh được khuyến khích tham gia vào những sinh hoạt và dịch vụ của học đường để đẩy mạnh bầu không khí tích cực trong phạm vi học đường. Các em học sinh cũng được mời đến để thảo luận các vấn đề của trường học với các giáo viên và hiệu trưởng và góp phần trong việc quyết định và giải quyết các vấn đề.

Nhiều trường học có các chương trình thể thao sau giờ học. Hoạt động câu lạc bộ thể thao không do Sở học chánh Portland phê chuẩn hoặc tài trợ. Việc tham gia vào bất cứ hoạt động nào của câu lạc bộ thể thao diễn ra ngoài giờ học hoặc ngoài khuôn viên trường học là trách nhiệm riêng của học sinh, gia đình và tổ chức tài trợ cho câu lạc bộ và không phải là trách nhiệm của Sở học chánh Portland.

## **Tôn Trọng và Trách Nhiệm đối với Cộng Đồng**

Khi đi bộ đến trường hoặc rời trường hoặc đứng đợi xe buýt, học sinh phải tôn trọng quyền lợi và tài sản của người khác. Các em học sinh không được vất giấy hoặc xả rác trên mặt đất. Học sinh không được gây thiệt hại cho bất cứ tài sản nào.

## **Các Thủ Tục Khiếu Nại – Học Sinh và Phụ Huynh, Người Giám Hộ**

Nếu một vấn đề xảy ra ngoài lớp học, học sinh và phụ huynh/người giám hộ có thể nói chuyện với giáo viên, giáo viên cố vấn, hoặc hiệu trưởng. Nếu vấn đề có liên quan đến lớp học, nhà trường khuyến khích học sinh và phụ huynh đến nói chuyện với giáo viên trước. Nếu những bước này không giải quyết được vấn đề, họ có thể yêu cầu một buổi họp với hiệu trưởng. Nếu buổi họp này vẫn không giải quyết được vấn đề, hiệu trưởng sẽ đề nghị thêm những cách khác để phụ huynh/người giám hộ có thể sử dụng để giải quyết sự việc.

## **Y Phục và Ăn Mặc Chỉnh Tề**

***Trách nhiệm về cách ăn mặc và chải chuốt của một học sinh phần lớn là do học sinh và phụ huynh hay các vị giám hộ học sinh.***

### **Trang Phục & Chải Chuốt Cho Phép**

- Học sinh phải mặc quần áo kể cả áo sơ mi với quần dài hay váy đầm, hay đồ tương đương đưng và giày.
- Áo sơ mi và trang phục phải có vải ở phía trước và các bên hông.
- Quần áo phải che đờ lót, dây nịt và dây áo ngực.

- Vải phải che tất cả bộ phận riêng tư không được nhìn xuyên thấu qua.
- Nón và các đồ mũ nón khăn choàng đầu phải cho phép thấy khuôn mặt và không bị che khuất tầm nhìn của bất cứ học sinh hay nhân viên nhà trường. Áo có cổ trùm lên đầu phải cho phép nhân viên nhà trường thấy được khuôn mặt và tai của học sinh.
- Quần áo phải thích nghi với tất cả mọi hoạt động sắp xếp trong lớp kể cả lớp tập thể dục thể thao, phòng nghiên cứu khoa học, xưởng gỗ, và các hoạt động khác tại nơi có các mối nguy hiểm độc nhất.
- Các khóa học đặc biệt có thể đòi hỏi trang phục đặc biệt, như đồng phục thể thao hay vật liệu an toàn.

### **Trang Phục & Chải Chuốt Không Cho Phép**

- Quần áo không được miêu tả, quảng cáo hay khuyến khích việc sử dụng rượu, thuốc lá, cần sa hay các chất ma túy thuốc cấm khác.
- Quần áo không được miêu tả nội dung khiêu dâm, trần truồng hay các hành động tình dục.
- Quần áo không được dùng hay miêu tả những lời nói ghét bỏ nhắm vào các nhóm căn cứ vào chủng tộc, dân tộc, giới tính, xu hướng tình dục, nhận dạng giới tính, hiệp hội tôn giáo hay bất cứ nhóm được bảo vệ nào khác.
- Quần áo, kể cả các nhận dạng về băng đảng, phải không được đe dọa tới sức khỏe hay sự an toàn của bất cứ học sinh hay nhân viên nhà trường.
  - Nếu trang phục hay việc chải chuốt của học sinh đe dọa tới sức khỏe hay sự an toàn của bất cứ người nào khác, thì việc trừng phạt về việc vi phạm cách ăn mặc và chải chuốt sẽ phù hợp với các chính sách kỷ luật cho các vi phạm tương tự.

## **Ma Túy và Rượu**

Học sinh không được sử dụng, sở hữu, hoặc buôn bán/chuyển nhượng rượu hoặc ma túy, hoặc bất cứ thứ gì trông giống như ma túy trong trường, sân trường, tại những sinh hoạt học đường, hoặc trong giờ học. Các học sinh có hành vi biểu lộ là các em đang bị ảnh hưởng bởi ma túy hoặc rượu sẽ bị phạt.

## **Tiền Lệ Phí và Tiền Phạt**

Không phải đóng lệ phí cho chương trình giáo dục căn bản bắt buộc. Tuy nhiên, có thể phải đóng lệ phí cho các buổi du ngoạn và thể thao. Những gia đình có vấn đề tài chính eo hẹp trầm trọng nên liên lạc với trường để có những dàn xếp kín đáo.

Phải đóng tiền phạt cho sách vở hoặc dụng cụ trường học bị hư hại hoặc thất lạc. Hồ sơ trường học và điểm có thể bị giữ lại cho tới khi trường nhận được tiền bồi thường.



## **An Toàn Thực Phẩm**

Tiểu bang Oregon có các luật lệ nghiêm khắc về việc sử dụng và chuẩn bị thực phẩm tại các nơi công cộng như các trường học. Các thức ăn thiết đãi trong lớp học chỉ có thể do các cơ sở thương mại chuẩn bị. Các thực phẩm phải được bao gói thành từng phần riêng và không thể chia giữa các học sinh. Các học sinh không thể chia sẻ với nhau các phần ăn trưa các em mang theo từ nhà.

## **Tự Do Phát Biểu và Hội Họp**

Trong phạm vi Luật Tiểu Bang và Liên Bang, chính sách của Khu Học Chánh, và nguyên tắc chỉ đạo của trường, học sinh được tự do phát biểu và hội họp theo Tu Chính Án Thứ Nhất.

## **Sách Nhiều, Bắt Nạt, Ăn Hiếp, Sách Nhiều Tình Dục**

Tất cả học sinh có quyền cảm thấy an toàn và được chấp nhận ở trường học để các em có thể phát triển mạnh trong phạm vi giáo dục và xã hội bất kể chủng tộc, giới tính, tôn giáo, khuyết tật, quốc gia, tình trạng hôn nhân, khuynh hướng tình dục, xác định giới tính, hoặc các sự nhận thức khác biệt. Cấm quấy nhiễu, bắt nạt, ăn hiếp, đe dọa, hoặc làm hại đến thân thể của học sinh, nhân viên hay tài sản của người khác. Quấy nhiễu tình dục là bất cứ hành vi tình dục nào người khác không muốn, bao gồm lời nói hay hành động đều bị cấm. Các học sinh nên báo cáo các trường hợp quấy nhiễu tình dục cho nhân viên trường học.

## **Sử Dụng Liên Mạng**

Học sinh sử dụng Liên Mạng phải tuân theo những quy luật trong Bản Điều Lệ Chấp Nhận Sử Dụng Liên Mạng của Sở Học Chánh Portland. Bản Điều Lệ Chấp Nhận Sử Dụng Liên Mạng của Sở Học Chánh Portland được gửi về nhà trong bao đựng hồ sơ ghi danh và có sẵn tại mỗi trường.

Những quy luật về:

- an toàn cá nhân
- những sinh hoạt bất hợp pháp và đòi trợ
- an ninh
- cư xử không thích hợp
- tôn trọng sự riêng tư
- đạo văn
- bản quyền, và
- tài liệu và các địa điểm mạng không thích hợp

Học sinh vi phạm quy luật có thể mất đặc quyền sử dụng Liên Mạng và bị trừng phạt.

## **Tài Sản Bị Thất Lạc, Ăn Cắp, Hư Hại**

Sở Học Chánh không bồi thường hoặc thay thế tài sản của học sinh bị thất lạc, mất cắp, hoặc hư hại tại trường. Tất cả mọi vật dụng, kể cả vật dụng điện tử, xe đạp, và ván trượt bằng bánh xe, được mang đến trường với mọi rủi ro do chủ nhân lãnh chịu. Tủ khóa cá nhân không phải là nơi an toàn để đựng những vật quý giá.

## **Thuốc Men, Cấp Cứu Y Tế**

### **Thuốc Men**

Nếu học sinh phải uống thuốc trong khi ở trường, trước tiên phụ huynh/giám hộ phải đem thuốc đến Hiệu Trường. Hiệu trưởng sẽ giải thích quy luật và dàn xếp để có nhân viên phát thuốc cho học sinh. Bất cứ thuốc men nào cũng phải đựng trong lọ chính có nhãn hiệu. Học sinh được phép uống thuốc của chính mình theo các điều kiện giới hạn nào đó nhưng phải kiểm tra với Hiệu Trường.

### **Cấp Cứu Y Tế**

Trường học sẽ gọi trợ giúp y tế khi cần thiết với phí tổn của phụ huynh/giám hộ.

## **Đạo Văn, Gian Lận**

Học sinh không được chép bài làm hoặc các dự án của người khác hoặc gian lận trong các bài thi và bài làm khác.

## **Những Vật Dụng Bị Ngăn Cấm**

Học sinh không được có những vật dụng nguy hiểm hoặc bị ngăn cấm tại trường hoặc tại những buổi sinh hoạt học đường bao gồm:

- những vũ khí nguy hiểm/gây tử vong, các loại dao hoặc bất cứ vật dụng nào khác có thể gây tổn thương cho người hoặc tài sản;
- bất cứ vật gì trông giống như vũ khí;
- chất nổ, gồm cả pháo, đạn, viên đạn;
- những khí độc hại;
- chất độc;
- rượu, thuốc lá, bao gồm thuốc lá điện tử và những thiết bị có chất nicotine, ống hút hơi, và các chất ma túy bất hợp pháp khác;
- bất cứ vật dụng dùng để chuyên chở, buôn bán, hoặc sử dụng các ma túy bất hợp pháp gồm cả vật dụng linh tinh của cá nhân, diêm quẹt, và bật lửa;
- tài sản trộm cắp;
- y phục biểu hiện là thành viên hoặc sinh hoạt băng đảng;
- bất cứ vật gì có tính cách nhục mạ chủng tộc, tôn giáo, hoặc tình dục; hoặc
- bất cứ thứ gì khác mà quy luật học đường ngăn cấm

## **Khám Xét – Kiểm Soát Tủ Cá Nhân và Khám Xét Học Sinh**

Nhà trường có thể khám xét học sinh nếu có nghi ngờ hợp lý là sẽ tìm thấy vật dụng bị ngăn cấm hoặc nguy hiểm. Túi đeo sau lưng, ví xách tay, tủ khóa cá nhân, và những khu vực chứa đồ được ấn định cũng có thể bị lục soát. Tủ khóa cá nhân, bàn giấy, và những chỗ khác nơi học sinh đựng các vật dụng là tài sản và dưới sự kiểm soát của nhà trường và có thể bị kiểm soát bất cứ lúc nào để tìm vật dụng nguy hiểm hoặc vật dụng bị ngăn cấm. Chỉ những vật dụng cần thiết cho học sinh để làm bài ở trường và những sinh hoạt học đường có thể để trong những chỗ này.

## **Thông Tin Của Học Sinh**

Nhà trường giữ hồ sơ của mỗi học sinh. Những hồ sơ này của học sinh ghi lại tiến trình học tập, hạnh kiểm của học sinh, và những thông tin thích hợp liên quan đến học sinh. Những hồ sơ này là những thông tin bảo mật.

Hồ sơ của học sinh cung cấp các thông tin cho những người như văn phòng nhân viên trường học và phụ huynh/người giám hộ.

Phụ huynh/người giám hộ có quyền đối với những hồ sơ của học sinh, bao gồm quyền được xem những hồ sơ này, và quyền yêu cầu bổ sung hồ sơ. Họ luôn luôn có thể đưa các thắc mắc đến hiệu trưởng.

### **Tuyển Mộ Quân Sự**

Bộ Luật Không Một Trẻ Em Nào Bị Bỏ Rơi năm 2001 yêu cầu sở học chánh cung cấp tên, địa chỉ, và số điện thoại của học sinh lớp mười một và lớp mười hai cho các nhà tuyển mộ quân sự và các trường đại học cộng đồng hay các trường đại học nếu có yêu cầu.

Đề biết thêm chi tiết về thông tin của học sinh và khả năng của quý vị về việc “không đồng ý” trong việc công bố vài chi tiết hồ sơ của học sinh, xin quý vị nói chuyện với nhân viên văn phòng tại trường học của quý vị.

## **Trắc nghiệm, Đánh Giá**

### **Trắc Nghiệm**

Tất cả các học sinh từ lớp 3 đến lớp 8, cùng với các học sinh lớp 10 được khảo sát trắc nghiệm vào mỗi mùa xuân về môn đọc và toán. Các bài thi từ Bộ Giáo Dục tiểu bang Oregon và được xử dụng tại mọi trường trong tiểu bang. Môn luận văn, giải toán đố và khoa học cũng được trắc nghiệm, nhưng chỉ ở một số cấp lớp. Có sẵn một số lựa chọn bài thi khác nhau để tất cả học sinh, kể cả những học sinh khuyết tật, có thể được khảo sát trắc nghiệm ở trình độ thích hợp với các em. Phụ huynh/giám hộ có điều gì muốn biết thêm chi tiết về chương trình trắc nghiệm nên liên lạc với Hiệu Trưởng.

### **Đánh Giá**

Sở học chánh có nhiệm vụ “tìm trẻ” để nhận dạng, tìm kiếm, và đánh giá tất cả những trẻ em trong khu cư ngụ, những em cần có chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, hay cần các điều chỉnh trong các lớp học bình thường. Phụ huynh có thể yêu cầu Sở Học Chánh đánh giá con em mình để xác định tình trạng thích hợp cho các dịch vụ giáo dục đặc biệt, Phần Kế Hoạch 504, Thiên Tài và Năng Khiếu, và/hay chương trình Học Tập Anh Ngữ/Anh Ngữ là Ngôn Ngữ Thứ Hai. Sở Học Chánh sẽ đồng ý thực hiện việc đánh giá hay từ chối việc đánh giá và sẽ cung cấp cho phụ huynh một thông báo về việc từ chối này.

## Hăm Dọa

Khi một học sinh hăm dọa hay gây tổn thương, quản lý trường học có thể cân nhắc và thi hành bất cứ những biện pháp sau đây:

- a. Lập tức đưa học sinh ra khỏi lớp học nếu học sinh hăm dọa hoặc đã thương một người khác hoặc làm hư hỏng tài sản trường học một cách trầm trọng.
- b. Mang học sinh đến một nơi mà hành vi của học sinh được chú ý ngay lập tức, bao gồm nhưng không giới hạn, văn phòng hiệu trưởng, phó hiệu trưởng, phụ tá hiệu trưởng, giáo viên cố vấn, chuyên gia tâm lý học có bằng cấp tiểu bang công nhận hoặc chuyên gia sức khỏe tâm thần có giấy phép.
- c. Đòi hỏi trường học phải nhận được một bản báo cáo đánh giá của một chuyên gia sức khỏe tâm thần có cấp phép trước khi học sinh được trở lại lớp học. Học sinh bị nghỉ học để được đánh giá không thể bị nghỉ học lâu hơn 10 ngày học trừ khi quản lý trường học có thể chứng tỏ một cách hợp lý là việc đánh giá không thể hoàn tất trong thời gian này. Quản lý trường học sẽ liên lạc với Ban Dịch Vụ Học Sinh để được giúp đỡ trong quá trình này. Ban Dịch Vụ Học Sinh sẽ tiếp tục hợp tác với chuyên gia sức khỏe tâm thần để hoàn tất đánh giá sức khỏe tâm thần.

Quản lý trường học phải thông báo cho phụ huynh biết ngay, không quá 24 tiếng sau khi sự việc xảy ra, về hành vi của học sinh và biện pháp giải quyết của trường học.

Sở học chánh phải tìm ngân quỹ cần thiết để thi hành các điều khoản của chỉ thị hành chính này.

Học sinh không được phép sử dụng, sở hữu, buôn bán, hoặc chuyển nhượng thuốc lá hoặc những sản phẩm hoặc vật dụng liên quan thuốc lá trong các cơ sở học đường, trên tài sản nhà trường, trong xe cộ sử dụng vào việc chuyên chở của trường và công việc liên quan đến học đường, và tại tất cả các sinh hoạt liên quan đến học đường.

Các vũ khí bị nghiêm cấm trong trường hoặc gần trường chúng ta. Học sinh không thể có hoặc sử dụng súng hay dao hay bất cứ vật gì trông giống như vũ khí tại trường. Điều này kể cả các đồ chơi. Không được sử dụng những lời nói và hành động hăm dọa làm người khác sợ hãi – ngay cả khi chơi đùa với bạn bè.

Luật liên bang và tiểu bang quy định rằng học sinh mang súng đến trường sẽ bị đuổi học một niên học.

## Thuốc Lá

## Vũ Khí

Nhân viên học đường và phụ huynh/giám hộ chia sẻ trách nhiệm trong việc khuyến khích những hành vi thích hợp của học sinh. Nhân viên nhà trường sẽ sử dụng các biện pháp can thiệp hành vi tích cực, chiến lược, và hỗ trợ để giảng dạy, khuyến khích và củng cố các hành vi thích hợp có lợi cho một môi trường học tập.

Nhân viên trường học sẽ can thiệp sớm và bắt đầu quá trình kỷ luật ở mức thấp nhất nếu hợp lý để thay đổi hành vi của học sinh và giảm tối thiểu thời gian giảng dạy bị mất. Ngoài ra, các nhân viên sở học chánh sẽ xem xét tất cả các lựa chọn có sẵn, tập trung trước hết về các nguồn lực trong gia đình và trường học khi dạy các kỳ vọng trường học và ứng phó với hành vi sai trái. Các nhân viên sở học chánh điều tra hành vi học sinh sẽ không phân biệt kỳ thị đối với học sinh trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tôn giáo, khuyết tật, khuynh hướng tình dục, xác định giới tính, hoặc các thứ khác được bảo vệ theo quy định không kỳ thị Policy 1.80.020-P.

Một số hành vi chắc chắn sẽ không được cho phép thể hiện tại trường học hoặc tại các sinh hoạt học đường.

Những kỳ vọng của sở học chánh sẽ được áp dụng cho học sinh trong bất cứ lúc nào:

- tại bất cứ trường học nào hoặc trong phạm vi của sở học chánh;
- Tại bất cứ hoạt động nào do nhà trường tài trợ tổ chức bất kể nơi tổ chức, kể cả trên quãng đường đi đến hoặc về trong khoảng thời gian phù hợp;
- trong khi đi đến trường và rời trường như đã định nghĩa trong tài liệu này ở phần “trước và sau Giờ Học”; hoặc
- liên quan đến những hoạt động (bất kể ở trong hoặc ngoài phạm vi trường học hoặc trong một chương trình không do trường học bảo trợ) trực tiếp liên quan đến sự an toàn và phúc lợi của trường học.
- trong lúc tham gia vào những chương trình thể thao của sở học chánh khi các quy luật được thi hành trong toàn mùa – bảy (7) ngày một tuần, 24 giờ một ngày, tại bất cứ địa điểm nào.

Các thí dụ những hành vi không đúng đắn:

- không để cho các học sinh khác học tập;

- sử dụng ngôn ngữ vô lễ hoặc nhục mạ;
- sử dụng hoặc tàng trữ thuốc lá, rượu, hoặc các chất ma túy khác;
- đánh nhau, bất cứ hình thức nào;
- mang vũ khí hoặc bất cứ vật dụng gì trông giống như vũ khí đến trường;
- trộm cắp hoặc làm hư hại tài sản;
- hăm dọa, sách nhiễu, hoặc bắt nạt học sinh hay nhân viên;
- mặc y phục biểu hiệu là thành viên sinh hoạt trong các băng đảng; hoặc
- từ chối tuân theo các sự hướng dẫn.

## Những Mức Độ Kỷ Luật

### Sơ Lược của Hình Thức Kỷ Luật và Biện Pháp Ngăn Chặn.

Mức Độ 1: Họp nói chuyện với học sinh.

Mức Độ 2: Không được tham gia các sinh hoạt học tập phụ trội, tạm ngưng, giữ lại tại trường, v.v...

Mức Độ 3: Đuổi học tạm thời/ Thay đổi lớp/Chuyển trường.

Mức Độ 4: Đuổi học/Cảnh cáo đuổi học/ Thay đổi công việc/Chuyển trường.

Mức Độ 5: Đương Nhiên bị Đuổi Học.

Mức Độ 6: Đương Nhiên bị Đuổi Học Một Năm.

Theo luật tiểu bang Oregon – HB 2192 Trước khi đuổi học ngắn hạn hay dài hạn, nhân viên trường học phải cân nhắc:

- Nguyên nhân của việc phạm kỷ luật
- Tuổi, tình trạng sức khỏe, khuyết tật, hoặc giáo dục đặc biệt của học sinh.
- Các yếu tố văn hóa hoặc ngôn ngữ có thể liên quan đến vai trò quan trọng trong việc phạm kỷ luật
- Sự thích hợp của việc sắp xếp lớp học của học sinh
- Hạnh kiểm trong quá khứ của học sinh và hồ sơ hạnh kiểm
- Hệ thống hỗ trợ học sinh
- Học sinh sẵn sàng sửa chữa bồi thường thiệt hại
- Ảnh hưởng của sự việc đến cộng đồng trường học
- Những chương trình ngăn ngừa và can thiệp để giúp học sinh thay đổi cách cư xử

## Ghi Chú Thêm

- Học sinh có tự nhận lỗi không

Khi biện pháp đuổi học ngắn hạn được áp dụng, trường học bắt buộc phải thực hiện các bước để ngăn chặn sự tái phát các hành vi dẫn đến việc đuổi học tạm thời và cho học sinh trở lại lớp học để giảm tối thiểu việc gián đoạn sự học tập của học sinh.

Phù hợp với luật 4.30.020-AD, Thủ tục trừng phạt học sinh:

### **Việc áp dụng biện pháp đuổi học tạm thời được giới hạn cho:**

- ♣ Hành vi gây một mối đe dọa cho sức khỏe và sự an toàn của học sinh hay nhân viên nhà trường; hoặc là
- ♣ Khi các cách khác để thay đổi hành vi học sinh không hiệu quả; hoặc là,
- ♣ Phù hợp với chính sách sở học chánh và các quy định và luật lệ tiểu bang.

Đối với một học sinh trong lớp năm hoặc thấp hơn, việc sử dụng biện pháp đuổi học tạm thời hoặc đuổi học dài hạn bị hạn chế. Vi phạm kỷ luật ở mức 3 hoặc cao hơn đối với một học sinh trong lớp năm hoặc thấp hơn phải phù hợp với luật lệ của tiểu bang Oregon SB 553 và chính sách sở học chánh.

Các thí dụ hành vi vi phạm kỷ luật	Định Nghĩa	Thường Xảy Ra	Mức độ trừng phạt Tối thiểu— Tối đa
<b>HIỆN DIỆN &amp; ĐÚNG GIỜ</b>			
<b>Trốn Học/Rời Trường Không Có Phép</b>	Không vào lớp học ấn định không có phép; rời khỏi trường học, lớp học, hoặc một chỗ ấn định không có sự chấp thuận trước của giáo viên và/hoặc nhân viên quản trị.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 - 3
<b>Đi la cà trong phạm vi trường học</b>	Ở lại trong trường học không có sự chấp thuận và kiểm soát của nhân viên trường học cho các mục tiêu khác ngoài nhiệm vụ giáo dục.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 3
<b>Xâm nhập vào những chỗ cấm vào</b>	Vào một chỗ trong trường học hoặc bất cứ nơi nào trong phạm vi trường học cấm học sinh vào hoặc vào một nơi cấm học sinh sử dụng trong một thời gian ấn định trong ngày.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 4
<b>Đi học trễ</b>	Không vào lớp học đúng theo thời gian ấn định.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 1 2 — 3
<b>Vào những chỗ cấm vào</b>	Vào trong phạm vi trường học không có thẩm quyền thích hợp; trong giờ học; bao gồm vào trường học trong lúc bị đuổi học.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 3 3 — 4
<b>Trốn Học</b>	Nghỉ học không có phép	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 - 3
<b>BẢO VỆ TÀI SẢN</b>			
<b>Phóng hỏa</b>	Hành vi cố thể xảy ra hỏa hoạn, nhưng không xảy ra, như là ném diêm quẹt lửa vào thùng rác để tạo ra hỏa hoạn nhưng không cháy hoặc cố tình gây ra hỏa hoạn hoặc đốt cháy tài sản trường học mặc dù có làm hư hại hay không.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	3 — 4 5
<b>Đe dọa nổ bom</b>	Báo cáo cho trường học, cảnh sát hoặc nhân viên cứu hỏa có bom trong hoặc gần phạm vi trường học khi không có tin tức hợp lý có bom trong phạm vi trường học.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	3 — 4 4
<b>Ăn trộm</b>	Vào một trường học trong khu học chánh không có phép với mục đích phạm pháp khi trường học đóng cửa không cho học sinh và công chúng vào.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	3 — 4 5
<b>Cố tình phá hoại tài sản</b>	Cố tình sử dụng không có phép tài sản của trường học hoặc một cá nhân với ngoài mục đích đã được ấn định hoặc một cách để làm hư hỏng tài sản.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 3
<b>Báo động cứu hỏa giả</b>	Báo cáo cho trường học hoặc nhân viên cứu hỏa có hỏa hoạn hoặc kéo chuông báo động hỏa hoạn khi không có tin tức hợp lý có hỏa hoạn.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	3 — 4 4
<b>Cờ bạc</b>	Chơi những trò chơi may rủi ăn thua tiền bạc hoặc những vật có giá trị.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 4
<b>Lưu giữ đồ ăn cắp</b>	Lưu giữ hoặc kiểm soát tài sản biết rằng đã bị ăn cắp, hoặc lưu giữ tài sản của một người khác khi không được cho phép.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 3 3 — 4
<b>Ăn Cắp, tội nhẹ</b>	Ăn cắp: lấy tài sản của trường học hoặc của một cá nhân hoặc một nhóm khi không được cho phép trước. Ăn cắp tội nhẹ: bao gồm các vật dụng có giá trị bán ít hơn (\$20), nhưng không bao gồm các vật như là ví, bóp, hoặc chìa khóa.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 3 3 — 4
<b>Ăn cắp, tội nặng</b>	Bao gồm các vật dụng có giá trị bán hơn (\$20), hoặc chìa khóa, ví, hoặc bóp bất kể giá trị của các vật bên trong.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	2 — 4 3 — 4
<b>Phá hoại tài sản, tội nhẹ</b>	Phá hoại: cố tình làm thiệt hại hoặc hư hỏng trường học hoặc tài sản của người khác. Phá hoại tội nhẹ: bao gồm các trường hợp có thể sửa chữa hoặc thay thế không tốn kém cho sở học chánh.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 3
<b>Phá hoại tài sản, tội nặng</b>	Bao gồm các trường hợp sở học chánh phải tốn kém sửa chữa hoặc thay thế những thiệt hại làm gián đoạn lâu dài những sinh hoạt trong trường học, thí dụ như là phá hủy các hồ sơ của trường học.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	2 — 4 3 — 4
<b>BẢO VỆ AN TOÀN THỂ XÁC VÀ SỨC KHỎE TÂM THẦN</b>			
<b>Đe dọa gây ra nỗi sợ hãi.</b>	Hành động bằng thể lực, lời nói, viết, hoặc điện tử ngay lập tức gây ra một nỗi sợ hãi, mà không cần dùng vũ khí và không tấn công thể xác nạn nhân	Pre K-Lớp 5 Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	2 -3 3- 5



Các thí dụ hành vi vi phạm kỷ luật	Định Nghĩa	Thường Xảy Ra	Mức độ trừng phạt Tối thiểu— Tối đa
		Nếu nạn nhân là nhân viên ----- Lớp 6 & lớn hơn Nhẹ/lần đầu Nặng/táiphạm ----- Nếu nạn nhân là nhân viên	3-5 ----- 2-4 5 ----- Đuổi học ít nhất 5 ngày
<b>Tấn công tổn thương thể xác</b>	Cố tình đụng chạm hoặc đánh người khác hoặc cố ý gây thương tích cho một cá nhân.	Pre K-Lớp 5 Nhẹ/lần đầu Nặng/táiphạm ----- Nếu nạn nhân là nhân viên ----- Lớp 6 & lớn hơn Nhẹ/lần đầu Nặng/táiphạm ----- Nếu nạn nhân là nhân viên	2 -3 3- 5 ----- 3-5 ----- 3-5 4-5 ----- 5
<b>Phô bày những thứ sỉ nhục</b>	Phô bày các vật liệu khiêu gợi tình dục, sỉ nhục sắc tộc hoặc tôn giáo	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 3 3 — 5
<b>Tống tiền</b>	Ép buộc một người hành động trái ý họ, như là đòi hỏi phải nộp tiền.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	2 — 4 3 — 4
<b>Đánh nhau</b>	Đánh nhau là đụng chạm thân thể thí dụ như xô đẩy, và đánh đấm, có hoặc không có tổn thương.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 4 2 — 4
<b>Pháo và những chất nổ</b>	Sử dụng hoặc tàng trữ pháo, đạn, hoặc những vật liệu hoặc vật dụng chất nổ.	Nặng/tái phạm Nếu vũ khí	3 — 5 6
<b>Quấy Rối hoặc bắt nạt</b>	Quấy rầy thường xuyên, bằng cách quấy rầy hoặc dằn vò; bằng những lời sỉ nhục. Quấy rối, không tình dục, (thể xác, lời nói, hoặc tâm lý) Hành vi quấy rối có nhiều hình dạng, bao gồm các hành vi qua lời nói như chửi rửa lăng mạ, hoặc những hành vi không dùng lời nói, như là hình vẽ hoặc lời tuyên bố bằng văn bản, hoặc hành vi đe dọa, gây tổn thương thể xác, hoặc làm nhục nhã	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Quấy Rối hoặc bắt nạt dựa theo khuyết tật</b>	Hăm dọa hoặc hành vi ngược đãi một học sinh vì khuyết tật. Hành vi quấy rối có nhiều hình dạng, bao gồm các hành vi qua lời nói như chửi rửa lăng mạ, hoặc những hành vi không dùng lời nói, như là hình vẽ hoặc lời tuyên bố bằng văn bản, hoặc hành vi đe dọa, gây tổn thương thể xác, hoặc làm nhục nhã	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Quấy Rối hoặc bắt nạt dựa theo sắc tộc, màu da, hoặc quốc gia nguyên thủy</b>	Hăm dọa hoặc hành vi ngược đãi một học sinh dựa theo sắc tộc, màu da, hoặc quốc gia nguyên thủy. Hành vi quấy rối có nhiều hình dạng, bao gồm các hành vi qua lời nói như chửi rửa lăng mạ, hoặc những hành vi không dùng lời nói, như là hình vẽ hoặc lời tuyên bố bằng văn bản, hoặc hành vi đe dọa, gây tổn thương thể xác, hoặc làm nhục nhã	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Quấy Rối hoặc bắt nạt dựa theo giới tính</b>	Hành vi ép buộc có tính cách tình dục, như là ép buộc tình dục, đòi hỏi trả ơn bằng tình dục, và những hành vi bằng lời, không lời, hoặc thể xác có tính cách tình dục. Quấy rối hoặc bắt nạt dựa theo giới tính bao gồm hành vi quấy rối dựa theo giới nhưng không tình dục, như là quấy rối kỳ thị giới tính theo khuôn mẫu định kiến. Học sinh nam nữ đều có thể là nạn nhân bị quấy rối tình dục và người quấy rối và nạn nhân có thể là cùng giới.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4

Các thí dụ hành vi vi phạm kỷ luật	Định Nghĩa	Thường Xảy Ra	Mức độ trừng phạt Tối thiểu— Tối đa
<b>Quấy Rối hoặc bắt nạt dựa theo khuynh hướng tình dục hoặc biểu hiện giới tính</b>	Đe dọa hoặc hành vi lạm dụng đối với một học sinh dựa trên khuynh hướng tình dục hoặc biểu hiện giới tính. Hành vi quấy rối có thể có nhiều hình thức, bao gồm hành vi bằng lời nói và chữ viết, cũng như hành vi không dùng lời nói, chẳng hạn như vẽ hình và các bài viết, hoặc hành vi như là đe dọa thể chất, tổn thương, hoặc làm nhục.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Quấy Rối dựa theo tôn giáo</b>	Đe dọa hoặc hành vi lạm dụng đối với một học sinh dựa theo tôn giáo. Hành vi quấy rối có thể có nhiều hình thức, bao gồm hành vi bằng lời nói và chữ viết, cũng như hành vi không dùng lời nói, chẳng hạn như vẽ hình và các bài viết, hoặc hành vi như là đe dọa thể chất, tổn thương, hoặc làm nhục.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Hành hạ</b>	Bất cứ hoạt động nào khinh suất hoặc cố tình làm nguy hiểm đến sức khỏe tâm thần, sức khỏe thể xác, hoặc sự an toàn của một học sinh với mục đích gia nhập hoặc trở thành hội viên hoặc theo bất cứ nhóm, tổ chức học sinh nào, hoặc lớp học.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Đe dọa</b>	Ép buộc hoặc can ngăn một hành động bằng cách đe dọa hoặc tống tiền. (Xem phần tống tiền)	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Lái xe một cách bất cẩn</b>	Sử dụng xe máy hoặc xe tự lái trong hoặc gần phạm vi trường học một cách liều lĩnh đe dọa sức khỏe và an toàn hoặc làm gián đoạn quá trình giáo dục.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	2 — 3 3 — 4
<b>Ăn Cướp</b>	Dùng sức lực hoặc đe dọa dùng sức lực để lấy tài sản của người khác.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	3 — 4 4
<b>Trừng phạt bất cứ vi phạm vũ khí nào bất kể loại gì, phải tham khảo ý kiến với Ban Môi Trường &amp; Kỷ Luật Trường Học (School Climate &amp; Discipline Department)</b>			
<b>Vũ khí, nguy hiểm</b>	Bất cứ loại vũ khí nào, thiết bị, dụng cụ, nguyên liệu hoặc chất liệu, trong trường hợp được dùng, âm mưu dùng, hoặc đe dọa dùng, sẵn sàng làm chết hoặc gây tổn thương trầm trọng.	Bất cứ xảy ra khi nào	6
<b>Vũ khí, giết người</b>	Sở hữu bất cứ dụng cụ, vật dụng, hoặc chất liệu được thiết kế cho hoặc có khả năng làm chết hoặc gây tổn thương trầm trọng.	Bất cứ xảy ra khi nào	6
<b>Vũ khí, Súng</b>	Sở hữu khẩu súng bao gồm nhưng không giới hạn súng “được chế tạo để có thể sẵn sàng chuyển sang bắn ra đạn nổ, lửa cháy, hay hơi độc.” (Section 921 of Title 18 of the U.S. Code.) “Sở hữu” định nghĩa bao gồm, nhưng không giới hạn, có vũ khí: (1) trong chỗ ẩn định của học sinh như là tủ cá nhân hoặc bàn học, (2) trong người hoặc tài sản của học sinh (trong người học sinh, trong quần áo học sinh, trong xe), (3) dưới sự kiểm soát của học sinh, hoặc có sẵn khi cần; thí dụ, cất giấu trong phạm vi trường học. Súng tịch thu phải đưa cho cảnh sát.	Bất cứ xảy ra khi nào	6
<b>Vũ khí, giả</b>	Sở hữu các dụng cụ giống, nhưng không phải là, dao, súng, hoặc các vũ khí khác.	Bất cứ xảy ra khi nào	3 — 5
<b>MÔI TRƯỜNG HỌC HỒI THÍCH HỢP</b>			
<b>Hành vi gây rối</b>	Hành động một cách gây rối loạn hoặc can thiệp vào quá trình giáo dục, bao gồm các hoạt động tình dục đồng thuận.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 4
<b>Vi phạm nội quy ăn mặc</b>	Ăn mặc hoặc chải chuốt một cách gây rối loạn hoặc có thể gây ra rối loạn cho môi trường hay quá trình giáo dục, hoặc đe dọa cơ hội giáo dục, sức khỏe hoặc an toàn của một học sinh hay một người khác. Bao gồm vi phạm quy định trang phục của trường học.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 3
<b>Giả mạo</b>	Cung cấp một chữ ký giả hoặc thay đổi tài liệu trường học.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 2 — 3
<b>Xác nhận thành viên băng đảng</b>	Trưng bày tài liệu chứng tỏ học sinh là hội viên hay thành viên của một băng đảng, bao gồm những hành vi xác định. (tham khảo với cảnh sát trường học để biết xu hướng hiện tại)	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 3 3 — 4
<b>Khỏa thân nơi công cộng</b>	Để lộ phần kín của cơ thể một cách dâm tục hoặc khiếm nhã nơi công cộng. Phô bày các vật liệu có xu hướng dâm dục.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Cử chỉ khiếm nhã</b>	Làm những động tác biểu thị thông điệp sỉ nhục, khiêu dâm, hoặc khêu gợi tình dục.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Bất phục tùng, cố ý kháng cự, bất tuân</b>	Không nghe theo đường lối hoặc hướng dẫn thích hợp của nhân viên trường học.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4

Các thí dụ hành vi vi phạm kỷ luật	Định Nghĩa	Thường Xảy Ra	Mức độ trừng phạt Tối thiểu—Tối đa
<b>Can thiệp vào việc làm của nhân viên trong trường</b>	Ngăn ngừa hoặc âm mưu ngăn ngừa nhân viên trường học thi hành bổn phận của họ bằng cách đe dọa, bạo lực, hoặc quấy rối.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	2 — 4 3 — 4
<b>Ngôn ngữ sỉ nhục/tục tữ</b>	Viết hoặc nói để chế nhạo, hạ nhục một người khác dựa theo tuổi tác, màu da, tín ngưỡng, khuyết tật, tình trạng hôn nhân, quốc gia nguyên thủy, chủng tộc, tôn giáo, giới tính, hoặc khuynh hướng tình dục.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Đụng chạm thân thể, không thích hợp</b>	Xô, đẩy, đánh nhau hoặc đụng chạm không thích hợp không tổn thương.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Đạo văn/gian lận</b>	Ăn cắp bài làm của người khác tự cho là của mình.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Tàng trữ những vật bị cấm mang vào trường</b>	Sở hữu những vật bị cấm mang vào trong trường. Bao gồm vũ khí đồ chơi giống vũ khí thật. (Cũng giống như vũ khí thật. <b>Trừng phạt vũ khí đồ chơi phải tham khảo với Ban Môi Trường &amp; Kỷ Luật Trường Học -School Climate &amp; Discipline Department</b> )	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Kỹ thuật, vi phạm cách xử dụng</b>	Dùng thiết bị kỹ thuật ngoài những mục đích quy định bởi nhân viên trường học; vi phạm an ninh mạng.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 2 3 — 4
<b>Thuốc lá, dùng và/hoặc lưu giữ</b>	Sử dụng hoặc sở hữu bởi bất cứ học sinh nào bất kể tuổi bất cứ loại thuốc lá dưới hình thức nào hoặc dụng cụ mang chất nicotine trong hoặc kế phạm vi trường học và tại tất cả sinh hoạt trường không kể địa điểm.	Nhẹ/lần đầu Nặng/tái phạm	1 — 3 3

## NHỮNG BIỆN PHÁP KỶ LUẬT RƯỢU/MA TÚY

**Lưu Ý: Trừng phạt những vi phạm kỷ luật liên quan đến rượu hoặc ma túy phải tuân theo các thủ tục đã được phác họa trong 4.30.022 –AD  
(<http://www.pps.k12.or.us/departments/board/878.htm>)**

VI PHẠM TRƯỚC ĐÓ	VI PHẠM HIỆN THỜI	BIỆN PHÁP TRỪNG PHẠT
Nếu vi phạm lần đầu là ..	Trong 3 năm qua, đây là phạm tội lần thứ nhất, thứ hai, hay thứ ba? *	Vi phạm lần này là Sở hữu/ Dừng hoặc Di Chuyển/Bán?
N/A	Lần Thứ Nhất	Sở hữu/ Dừng
N/A		Di Chuyển/Bán
Sở hữu/ Dừng	Thứ Hai	Sở hữu/ Dừng
Di Chuyển/Bán		Sở hữu/ Dừng
Sở Hữu/Dùng		Di Chuyển/Bán
Di Chuyển/Bán		Di Chuyển/Bán
Bất cứ vi phạm nào	Thứ Ba	Sở hữu/ Dừng
Bất cứ vi phạm nào		Di Chuyển/Bán

\* Để buộc phạm tội "finding", phải có một cuộc xét xử do một quản lý trường học đảm nhiệm và gửi một lá thư cho phụ huynh sau khi đã có quyết định.

BIỆN PHÁP TRỪNG PHẠT THEO MỨC ĐỘ (LEVEL)	MÔ TẢ
Level A*	Đi học lớp Insight và học sinh bị cấm tham dự các sinh hoạt như tranh đua, trò chơi, và trình diễn bảo trợ bởi trường học trong vòng 28 ngày. Thêm nữa, tùy theo người quản lý trường học, học sinh có thể bị đuổi học tới (5) ngày học (chỉ sau khi xét xử, và kết quả phạm tội Level A) và/hoặc bị bắt làm (8) tiếng dịch vụ cộng đồng.
Level B*	Đuổi học dài hạn. Có thể trì hoãn nếu học sinh được chấp nhận vào một trường học không theo truyền thống do trường học công nhận hoặc một dịch vụ điều trị các vấn đề liên quan đến rượu và ma túy. Học sinh bị cấm tham dự vào các sinh hoạt trong trường và sở học chánh tới khi một kế hoạch tham gia vào trường học được lập ra trong thời gian trì hoãn đuổi học.
Level C*	Đuổi học dài hạn.

Thay vì những biện pháp trừng phạt này, một kế hoạch khác có thể được thiết kế (xin xem phần Alcohol and Drug Related Activity).

Các thủ tục đặc biệt phải tuân theo cho các học sinh khuyết tật hoặc các học sinh có kế hoạch 504 bị đuổi hơn (10) ngày liên tục, bị đuổi thêm (10) ngày nhưng không theo kiểu mẫu, một vi phạm khác theo kiểu mẫu, hoặc có thể bị đuổi học dài hạn. Reference: [4.30.025-AD](#)

## **Ghi chú thêm**

Một vài vi phạm có thể dẫn đến việc chuyển giao cho Ty Cảnh Sát Portland.

Bất cứ việc dùng vũ lực nào do nhân viên PPS hoặc một người tình nguyện phải tuân theo chính sách và thực hành của sở học chánh liên quan đến kiềm chế và giam giữ 4.5.060 – AD Restrain and Seclusion. Kiềm chế thể xác và giam giữ chỉ có thể được áp dụng nếu hành vi của học sinh đe dọa sắp sửa làm tổn thương thể xác trầm trọng đến học sinh hoặc người khác, và những biện pháp hạn chế khác không có hiệu lực. Chỉ những nhân viên đã được huấn luyện qua các phương pháp được sở học chánh chấp thuận có thể áp dụng kiềm chế thân thể hoặc giam giữ ngoại trừ trong trường hợp khẩn cấp không có sẵn nhân viên đã được huấn luyện vì trường hợp khẩn cấp không lường trước được.

Học sinh lớp 12 sẽ không được tham dự các hoạt động tập luyện cho lễ tốt nghiệp và các hoạt động liên quan nếu trong vòng liên tiếp 60 ngày học cuối của năm lớp 12 học sinh bị phát hiện vi phạm chính sách bia rượu thuốc ma túy của Sở học chánh hoặc bất kỳ một vi phạm kỷ luật nào bị phạt đuổi học 3 ngày trở lên, hoặc bị phạt vì vi phạm kỷ luật nghiêm trọng hơn.

## **Thủ Tục Đuổi Học Tạm Thời**

Đuổi học tạm thời nghĩa là học sinh không thể đến trường học hoặc tham gia những sinh hoạt trường học trong khu học chánh Portland trong một thời hạn cho đến mười ngày học.

Theo thông lệ của sở học chánh, quản trị viên trong trường phải liên lạc với Giám đốc cao cấp nếu có ý định đuổi học 2 ngày hoặc nhiều hơn cho mỗi vi phạm, hoặc nếu học sinh đã bị đuổi học 2 ngày trở lên. Quản trị viên trường học phải liên lạc với Giám đốc cao cấp nếu định có buổi điều trần đuổi học dài hạn.

Nhà trường sẽ tổ chức một buổi họp không chính thức giữa nhân viên trường học thích đáng (ban giám hiệu, phụ tá giám hiệu, hiệu trưởng) và học sinh trước khi học sinh bị đuổi học tạm thời, trừ khi cần thiết đến việc phải tạm đuổi khẩn cấp.

Khi cần đến, nhà trường phải cung cấp dịch vụ thông dịch cho học sinh và/hoặc phụ huynh/người giám hộ.

Phụ huynh/người giám hộ sẽ được nhà trường thông báo cho biết khi học sinh bị đuổi học tạm thời. Trước khi học sinh được đi học lại, sẽ có một cuộc họp với phụ huynh/người giám hộ.

## **Thủ Tục Đuổi Học dài hạn**

Trong bất cứ lần đuổi học nào, nhà trường đều trông mong là học sinh phải hoàn tất bài làm ở nhà và có thể yêu cầu để hoàn tất các bài làm bị thiếu sót trong thời gian bị đuổi học.

Học sinh bị đuổi học tạm thời không thể có mặt trên bất cứ cơ sở nào thuộc Sở Học Chánh Portland hoặc tại bất cứ sinh hoạt nào do bất cứ trường nào bảo trợ.

Một cuộc họp với phụ huynh/giám hộ thường phải được xảy ra trước khi học sinh trở lại trường sau một khoảng thời gian bị đuổi học để tìm giải pháp cho hành vi sai trái và xem xét các cách cải thiện hành vi của học sinh. Cha mẹ /người giám hộ có thể yêu cầu một cuộc họp với hiệu trưởng hoặc người được chỉ định để phát triển kế hoạch hành động ngăn ngừa học sinh vi phạm trong tương lai.

Học sinh hoặc phụ huynh/người giám hộ muốn kháng cáo về việc đuổi học tạm thời nên liên lạc với hiệu trưởng để sắp xếp một buổi họp.

Đuổi học dài hạn nghĩa là học sinh không thể đến trường hoặc tham gia vào những sinh hoạt học đường tại bất cứ một Trường Công Lập Portland nào cho hết một niên học.

Những vi phạm liên quan đến vũ khí và súng sẽ bắt buộc bị đuổi học nguyên một niên học.

Trước khi một học sinh bị đuổi học, một buổi điều trần phải được tổ chức với sự hiện diện của phụ huynh/người giám hộ, học sinh và một nhân viên điều trần. Nhân viên phụ trách điều trần sẽ quyết định việc một học sinh bị đuổi học, nếu có thì trong thời gian bao lâu.

Khi cần đến, nhà trường phải cung cấp dịch vụ thông ngôn cho học sinh và/hoặc phụ huynh/giám hộ.

Học sinh bị đuổi học không được có mặt trên bất cứ cơ sở nào thuộc Sở Học Chánh Portland hoặc bất cứ sinh hoạt nào do bất cứ trường nào bảo trợ.

Học sinh hoặc phụ huynh/người giám hộ có thể yêu cầu duyệt xét lại quyết định đuổi học

## **Trừng Phạt Những Học Sinh Khuyết Tật**

Tất cả các học sinh đều phải lệ thuộc vào các thủ tục của biện pháp kỷ luật để gia tăng sự thay đổi tích cực trong hạnh kiểm của các em học sinh và để bảo vệ các người khác.

Đối với các học sinh có IEP, với một học sinh chính thức trong Kế Hoạch Theo Điều 504, hay với học sinh được chuyển đến chương trình giáo dục đặc biệt, các thủ tục phụ trội có thể cần

phải áp dụng để nhận định là học sinh đó có thể bị đuổi học vì các lý do vi phạm kỷ luật hay không.

Một thủ tục đặc biệt đã có cho các học sinh IEP, chánh thức trong Kế Hoạch Theo Điều 504 hay cho những học sinh đã được nhận dạng cho một chương trình giáo dục đặc biệt bị tạm đuổi học nhiều hơn mười (10) ngày trong một niên học.

Trong những trường hợp các biện pháp kỷ luật bao gồm việc tạm đuổi học hay đuổi học dài hạn, nhân viên quản trị trường học phải thông báo cho phụ huynh/người giám hộ/người đại diện theo cùng một phương thức như đối với các học sinh không bị khuyết tật. Văn Phòng Giáo Dục Đặc Biệt sẽ thông báo cho các phụ huynh/các người giám hộ/các người diện diện về bất cuộc hội họp giáo dục đặc biệt nào.